



A NEW WEBSITE
FOR THE CITÉ DE
L'ESPACE
Interview with Laure
Rauzy, communication
manager for the project

**UN NOUVEAU
SITE INTERNET
pour la Cité de l'espace**

Entretien avec
Laure Rauzy,
responsable
communication
en charge du
projet



MERCURY 13

Elles auraient pu être les
premières femmes dans l'espace

MERCURY 13

They could have been
the first women in space.



PRIX GALAXIE 2022

LES LAURÉATS SONT...

PRIX GALAXIE 2022
And the winners are...



CONCOURS

La Cité de l'espace et Kinéis
veulent envoyer vos dessins
dans l'espace

COMPETITION
The Cité de l'espace and Kinéis want
to send your drawings to space

Dossier LE BUREAU DE DIDIER DAURAT

L'Envol des Pionniers s'est doté d'un tout
nouvel espace muséographique et BtoB
dédié à l'un des personnages
emblématiques de l'Aéropostale, le
pilote et directeur d'exploitation Didier
Daurat. Prêts pour la visite ?



DIDIER DAURAT'S OFFICE

L'Envol des Pionniers has a new BtoB and
exhibition space dedicated to one of the most
emblematic personalities of Aéropostale, the
pilot and operating director, Didier Daurat. Ready for
the visit?

EN CHIFFRES

Antoine de Saint Exupéry,
Un Petit Prince parmi les Hommes

L'exposition qui vient de fermer ses portes après avoir fasciné pendant 2 ans petits et grands à L'Envol des Pionniers a remporté un vif succès avec

96,2%
de visiteurs satisfaits
dont
86,3%
de très satisfaits

The exhibition at L'Envol des Pionniers which has just closed its doors after a two years run fascinated visitors both young and old; it was a huge success with 96.2% satisfied visitors of whom 86.3% are very satisfied



PRIX GALAXIE 2022

Le Club Galaxie organisait le 7 novembre à la Cité de l'espace la 14^e édition de son Prix Galaxie qui récompense chaque année des entreprises de la Région Occitanie, récentes (5 ans maximum) ou en création, valorisant des innovations, des technologies, des produits, des services et applications issus du spatial et/ou utilisant des données du secteur spatial. Parrainée par la directrice de la commercialisation, de l'industrialisation et de l'approvisionnement au sein de l'Agence spatiale européenne (ESA) Géraldine Naja, cette édition 2022 a couronné l'entreprise Pangea Aerospace France du Prix GALAXIE 2022 et lui a octroyé une dotation de 10 000 €. Les autres lauréats 2022 sont : Cognitive Design Systems (CDS) (Prix Étoile), Héliosphère (Prix Graine d'Étoile) et Tidav (Prix Coup de Cœur). Hébergé par la Cité de l'espace, le Club Galaxie regroupe une centaine d'entreprises de la région Occitanie et oeuvre depuis plus de 20 ans au développement et au rayonnement du secteur spatial.

www.club-galaxie.com

PRIX GALAXIE 2022

Organised by Club Galaxie, the 14th Prix Galaxie event took place on November 7th at the Cité de l'espace. Every year recently created companies in the Occitanie Region (maximum five years) or those in the process of being created are awarded prizes for innovation, technologies, products, services and applications from the space sector and/or using space sector data. Sponsored by Géraldine Naja, head of sales, industrialization and procurement at the European Space Agency (ESA), the 2022 event awarded the Prix Galaxie 2022 of 10,000 euros to the company, Pangea Aerospace France. The other winners are: Cognitive Design Systems (CDS) (Prix Étoile), Héliosphère (Prix Graine d'Étoile) and Tidav (Prix Coup de Cœur). Hosted by the Cité de l'espace, Club Galaxie brings together some one hundred companies in the Occitanie region and has been working for more than 20 years to foster the development and reach of the space sector.



CONCOURS DE DESSINS : TON DESSIN DANS L'ESPACE

La Cité de l'espace et son partenaire Kinéis ont lancé le 7 novembre un concours de dessins pas comme les autres à destination des enfants et adolescents (jusqu'à 17 ans). Les dessins doivent traiter de sujets liés à l'espace et la Terre et particulièrement à l'apport des satellites pour mieux comprendre et protéger notre planète. Date limite d'envoi : le 25 décembre. Le jury rendra sa décision en janvier 2023. Les 15 dessins lauréats seront ensuite micro gravés sur des plaques métalliques puis envoyés dans l'espace par Kinéis en septembre 2023 à bord de la première constellation européenne de 25 nanosatellites dédiée à l'Internet des Objets (IoT). Ce concours de dessins s'inscrit dans les engagements de la Cité de l'espace, partagés par Kinéis, qui visent à sensibiliser le grand public au secteur spatial et à lui faire découvrir ses applications pour la protection de l'environnement.

Pour participer, cliquez ICI

DRAWING CONTEST: YOUR DRAWING IN SPACE

On November 7th, the Cité de l'espace and its partner Kinéis launched a unique drawing contest for children and teenagers (age limit 17 years old). The drawings must deal with topics related to space and the Earth and especially the role of satellites in better understanding and protecting our planet. The deadline to send drawings is December 25th. The jury will deliver its decision in January 2023. The 15 winning drawings will then be micro-engraved on metal plates and sent into space by Kinéis in September 2023 on board the first European constellation of 25 nanosatellites dedicated to the Internet of Things (IoT). The drawing contest is right in line with the commitment of the Cité de l'espace, shared by Kinéis, to raising the awareness of the public about the space sector and helping the public learn about space sector applications to protect the environment.

To participate, click HERE



UN NOUVEAU SITE INTERNET POUR LA CITÉ DE L'ESPACE

3 QUESTIONS À

Laure Rauzy,

Responsable communication en charge du projet

Que doit apporter ce nouveau site internet ?

Notre ambition est triple : remettre au premier plan l'offre de la Cité de l'espace – ce qu'on peut y faire, y voir, y vivre – pour mieux en souligner l'attractivité ; fournir des informations pratiques pour permettre à l'internaute de se projeter sur sa future expérience de visite ; valoriser l'ensemble des ressources que nos équipes produisent au quotidien : vidéos, podcasts, ressources pédagogiques, articles d'actualités spatiales... La Cité de l'espace est en effet un centre de ressources majeur pour le grand public, le monde éducatif et également les médias. Pour atteindre ces objectifs, nous avons travaillé très en amont puis tout au long de la conception en collaboration étroite avec l'ensemble des services de la Cité de l'espace.

Quid de l'articulation entre ce nouveau site internet et la toute récente application mobile « Ma Cité de l'espace » ?

Les deux sont complémentaires. Le site internet a vocation à faire découvrir l'offre de visite, susciter l'envie de venir et fournir les premières informations pratiques là où l'application mobile « Ma Cité de l'espace » permettra de personnaliser et d'organiser en détail sa visite.

Et concernant l'accessibilité ?

La notion d'accessibilité aux quatre déficiences (visuelle, auditive, mentale et motrice) a été essentielle, depuis les premières réflexions du site et jusqu'à sa finalisation. Dans les futurs développements et enrichissements du site

nous poursuivrons ce travail d'accessibilité qui nécessite d'être en veille continue. Dans cette perspective, nous prévoyons d'ailleurs de mettre en place en suivant un schéma pluriannuel pour lister les points d'amélioration et prévoir les aménagements nécessaires à une accessibilité optimale.

A NEW WEBSITE FOR THE CITÉ DE L'ESPACE

The new Cité de l'espace website was officially launched on 7 November. 3 questions for Laure Rauzy, Head of Communication for the project

What is the aim of this new website?

Our goal is threefold: to put the spotlight on what the Cité de l'espace has to offer – what you can do, see and experience there and to highlight its attractiveness; to provide practical information to enable the user to imagine his or her next visit; to promote the full range of resources that our teams produce daily: videos, podcasts, educational resources, space news articles... The Cité de l'espace is a major resource center for the general public, the educational world and the media. To achieve these goals, we have worked very early on and throughout the conception phase in close collaboration with all departments at the Cité de l'espace.

What is the connection between the new website and the recent mobile application « Ma Cité de l'espace » ?

The two developments are complementary. The website aims to introduce visitors to the site, to make them want to come there, and to provide initial practical information. The mobile app, Ma Cité de l'espace (My Cité de l'espace) will allow visitors to personalize and organize their visit in detail.

And what about accessibility?

Ensuring access to people with disabilities (visual, hearing, mental and motor disabilities) is critical and has been a priority since the early stage of site development right up to its finalization stage. In the future, for all site developments and improvements we will continue to focus on guaranteeing disability access, an issue that requires constant monitoring. With this in mind, we plan to set up a pluriannual scheme to define improvement areas and the adjustments needed to optimize accessibility.



LA CITÉ DE L'ESPACE À BRUXELLES

La Cité de l'espace était à Bruxelles le 29 septembre à l'occasion de la Nuit des chercheurs pour le compte de la direction générale DEFI de l'Union Européenne. Elle y a proposé à plus d'une centaine d'élèves bruxellois de 11 à 14 ans une activité à la fois éducative et ludique autour de Copernicus, le programme d'observation de la Terre de l'Union européenne. Une opération qui s'inscrit plus largement dans le cadre de l'Année européenne de la jeunesse et que la Cité de l'espace espère bien renouveler dans les prochains mois.

Pour rappel, la Cité de l'espace est membre de la Copernicus academy qui relie les universités européennes, les instituts de recherche, les écoles de commerce, les organisations privées et à but non lucratif qui gravitent autour du programme Copernicus.

THE CITE DE L'ESPACE IN BRUSSELS

The Cité de l'espace was in Brussels on September 29th for the «Nuit de chercheurs» on behalf of the general management of DEFI of the European Union. It proposed an educational, fun activity on Copernicus, the European Union's Earth observation program, to more than hundred pupils aged 11 to 14 in Brussels. The operation which the Cité de l'espace hopes to renew in the coming months was part of the event, The European Year of Youth. The Cité de l'espace is a member of the Copernicus Academy which connects European universities, research institutes, business schools, private organizations and non-profits involved in the Copernicus program.

LE NOUVEAU CONSUL DES ÉTATS-UNIS POUR LE SUD-OUEST À LA CITÉ DE L'ESPACE



Hector Brown, nouveau Consul des États-Unis pour le Sud-Ouest et son équipe ont fait étape à la Cité de l'espace le 29 septembre à l'occasion d'une visite de la Ville rose. Après un petit déjeuner avec des chefs d'entreprises membres du Club Galaxie, la délégation a parcouru la Cité de l'espace, à la découverte notamment de ses derniers équipements comme le Terrain Martien. Une visite qui fait écho à la volonté affichée par la France et les États-Unis de conforter leur coopération sur de nombreux dossiers spatiaux.

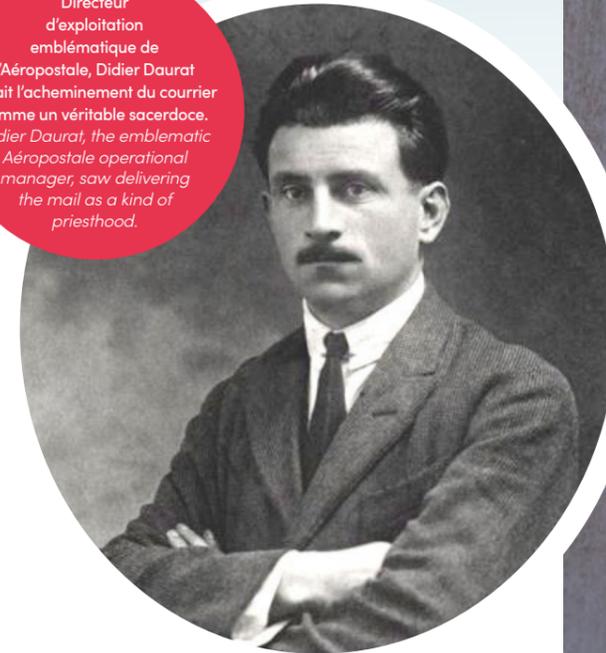
THE NEW UNITED STATES CONSUL FOR THE SOUTHWEST AT THE CITÉ DE L'ESPACE Hector Brown, the new United States Consul for the Southwest and his team visited the Cité de l'espace on 29th September on the occasion of a visit to «La Ville Rose». After a breakfast with company CEOs and members of Club Galaxie, the delegation visited the Cité de l'espace, to discover its latest additions such as Martian Ground. This visit reflects the commitment of France and the United States to fostering cooperation on many space projects.

LE BUREAU DE DIDIER DAURAT

Conformément à sa feuille de route, L'Envol des Pionniers renforce encore son offre muséographique et BtoB avec l'ouverture à l'automne 2022 d'un nouvel espace thématique autour de Didier Daurat, directeur d'exploitation emblématique de l'Aéropostale. Les visiteurs ont pu découvrir en avant-première la reconstitution du bureau de ce pionnier de l'aviation française lors des Journées européennes du patrimoine en septembre avant son ouverture officielle pour les vacances d'automne.



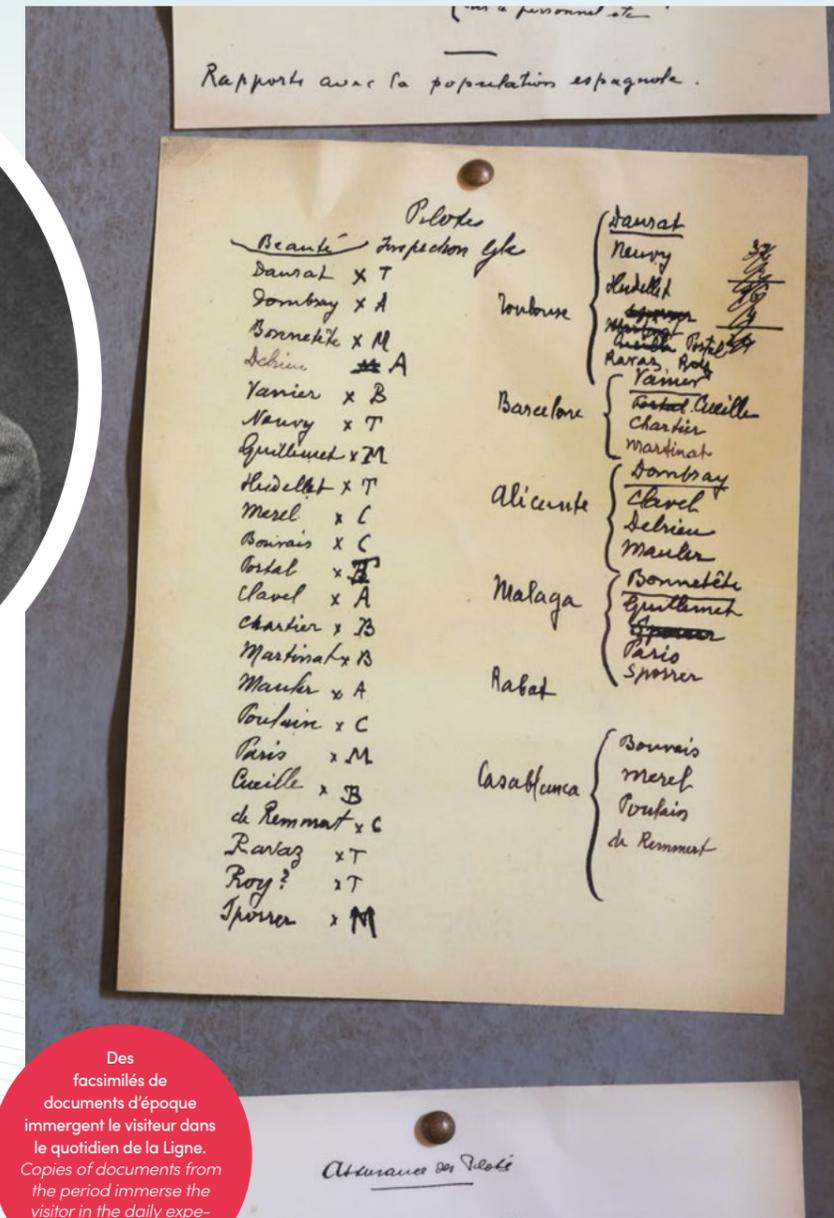
Directeur d'exploitation emblématique de l'Aéropostale, Didier Daurat vivait l'acheminement du courrier comme un véritable sacerdoce. *Didier Daurat, the emblematic Aéropostale operational manager, saw delivering the mail as a kind of priesthood.*



Pre-mière étape du chantier de rénovation du Château Petit-Espinet-Raynal qui fait face à l'entrée principale du musée, la reconstitution du bureau de Didier Daurat faisait partie des objectifs affichés dès la création de L'Envol des Pionniers. Le reste du château a vocation à être rénové dans les années à venir pour faire évoluer l'offre de L'Envol des Pionniers. Le bureau en lui-même occupe environ 12 m² d'une salle de 50 m² qui accueille des événements BtoB (séminaires, conférences...) de 25 personnes en réunion plénière à 49 en événement debout. La reconstitution a nécessité plus d'un an de travail pour offrir aux visiteurs une immersion au plus près du réel.

Une photo

Le travail muséographique piloté à la Semecel par la scénographe Véronique Hallard s'est notamment appuyé sur la seule photographie d'époque connue du bureau. Datée du jeudi 12 août 1920, soit quelques semaines à peine avant la prise de poste de Didier Daurat le 1^{er} octobre 1920, on y retrouve de nombreux détails sur la configuration du lieu et les objets qui s'y trouvaient. Assis au bureau, le prédécesseur de Didier Daurat, Pierre Beauté, pose aux côtés du pilote Jean Dombroy. Une photo que le visiteur peut retrouver au-dessus de la cheminée, comme une mise en abîme qui renforce la parenthèse temporelle offerte par le lieu. Absent de la photo, Didier Daurat se matérialise quant à lui au travers de plusieurs photos d'époque sur



Des facsimilés de documents d'époque immergent le visiteur dans le quotidien de la Ligne. *Copies of documents from the period immerse the visitor in the daily experience of la Ligne.*

DIDIER DAURAT'S OFFICE

In line with its roadmap, L'Envol des Pionniers expanded its exhibition and BtoB offering with the opening in the fall of 2022 of a new theme-based exhibition area focused on Didier Daurat, the emblematic operational manager of Aéropostale. Visitors were able to preview the recreation of this French aviation pioneer's office during the European Heritage Days in September before its official opening for the fall school holidays.

The first phase in the renovation of Château Petit-Espinet-Raynal which faces the main entrance of the museum, the recreation of Didier Daurat's office was part of the goals defined right from the start at the creation of L'Envol des Pionniers. The rest of the castle will be renovated in the coming years to adapt the offering of L'Envol des Pionniers. The office itself occupies some 12 m² of a 50m² room which hosts BtoB events (seminars, conferences...) and can accommodate up to 25 people seated or 49 standing. It took over a year to complete the recreation with

the aim of providing visitors an authentic immersive experience.

A picture

The exhibition design overseen by the Semecel scenographer Véronique Hallard relied in particular on the only known picture of the office from the time. Dated Thursday August 12th, 1920, or only a few weeks before Didier Daurat took over the job on October 1st, 1920, the picture features many details on the configuration of the space and the objects there. Sitting at the desk, Didier



Avec ses 50 m² de surface et sa capacité d'accueil de 25 personnes assises à 49 debouts, la salle incluant le bureau de Didier Daurat complète l'offre BtoB de L'Envol des Pionniers. Le site proposait en effet déjà quatre espaces à la location sur la base de forfaits tout compris (lieu et restauration) : la salle des mécanos, la salle des Pionniers, l'atelier de la Ligne et la cour. Une opportunité supplémentaire d'organiser des événements au cœur même de l'histoire de l'Aéropostale.

With a space of 50 m² and the capacity to seat 25 people or up to 49 standing visitors, the room which showcases Didier Daurat's desk is a welcome addition to the BtoB offering of L'Envol des Pionniers. This offering already includes other spaces available for rent on an all-inclusive fee basis (site and catering): The Mechanics' room, The Pioneers' room, the Line Workshop and the courtyard. This new addition is a welcome opportunity to organize events in the heart of Aéropostale's history.



➤ Lesquelles on devine la force de caractère de cet homme connu aussi bien pour sa fermeté que pour son incapacité à quitter la piste tant que tous ses pilotes n'étaient pas rentrés.

Objets d'époque

Pour garantir un rendu des plus réalistes, L'Envol des Pionniers a travaillé main dans la main avec l'entreprise toulousaine Décodiffusion spécialisée dans les décors de cinéma. Même si aucun des objets présentés n'est authentique, le contenu du bureau originel ayant disparu depuis longtemps, la reconstitution présente un

grand nombre d'objets d'époque ou de répliques minutieusement sélectionnés. Les facsimilés des documents sur et derrière le bureau proviennent de la Fondation Latécoère, notamment les répliques de trois cartes qui habillent le mur. On y distingue la côte espagnole et les grandes escales africaines de la Ligne. Sur le bureau, plusieurs manuscrits de Pierre Georges Latécoère lui-même, adressés au chef d'exploitation, illustrent son quotidien : les salaires des pilotes, les primes, les demandes de rapports et de bilan, jusqu'au renvoi d'un pilote !

Tour de Piste

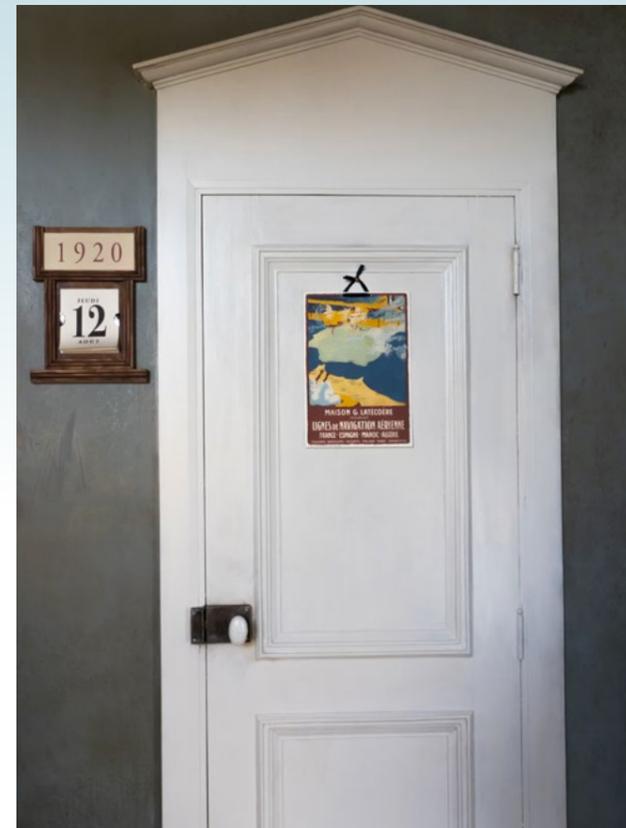
Le bureau de Didier Daurat fait partie de l'exposition permanente de L'Envol des Pionniers. Sa visite s'inscrit exclusivement dans le cadre du circuit commenté, appelé *Tour de Piste*. Personnage emblématique de la Ligne, l'empreinte de Didier Daurat était déjà largement abordée dans l'exposition permanente. Ce nouvel espace offre l'opportunité de raconter, décrypter et faire revivre encore plus intensément sa passion pour la Ligne, cet engagement quasi mystique pour que le courrier arrive, coûte que coûte. Ce pan formidable de l'histoire de l'aviation qu'il incarne sous toutes ses facettes.

UN PAN DE L'HISTOIRE DE L'AÉROPOSTALE

Depuis le perron du château, côté piste, on peut discerner à 300 mètres de là, en bout des Jardins de la Ligne, un monument dédié à Didier Daurat : une grande aile surmontant une stèle. Tout à sa passion pour l'aviation, ce pionnier de l'Aéropostale, avait en effet obtenu d'être inhumé à Montaudran. Sa sépulture a depuis été transférée au sein du caveau familial mais son histoire et les valeurs qu'il portait continuent de se transmettre.

A SLICE OF AÉROPOSTALE HISTORY

From the steps of the castle, airfield side, one can see 300 meters from there, at the end of les Jardins de la Ligne, a monument dedicated to Didier Daurat: a large wing on top of a stèle. Testimony to his passion for aviation, this Aéropostale pioneer managed to obtain the right to be buried in Montaudran. His grave has since been transferred to a family vault but his story and the values that he lived by continue to be shared.



➤ Daurat's predecessor, Pierre Beauté, is pictured along with the pilot, Jean Dombray. The visitor can view this picture over the fireplace. Absent from the photograph, Didier Daurat nevertheless appears in several pictures from the period in which it is easy to get a sense of the strong character of this man who was known as much for his firmness as for the fact that he refused to leave the runway until all his pilots had returned.

Period objects

To make the space as authentic and realistic as possible, L'Envol des Pionniers worked closely with the Toulouse based company, Décodiffusion, specialized in film sets. While none of the objects shown are from the original office (the original contents disappeared long ago), the recreation includes many objects from the period or carefully selected replicas. The documents on and behind the desk come from the Latécoère Foundation, in particular the replicas of the three maps displayed on the wall. They show the Spanish coast and the main African stops on the Line. On the desk several manuscripts written by Pierre Georges Latécoère himself, written to the operational manager, give an idea of his daily responsibilities: the wages of the pilots, bonuses, report and assessment requests, and even

information regarding the firing of a pilot!

«Tour de Piste»
Didier Daurat's office is part of the permanent collection of L'Envol des Pionniers. It can be viewed exclusively on a guided visit called «Tour de Piste». The influence of Didier Daurat, an emblematic character of La Ligne, has already been widely explored in the permanent collection. This new space offers yet another opportunity to recount, explain and bring to life his passion for la Ligne, and his legendary commitment to ensuring the mail arrived, whatever the cost. And this new addition honours the incredible slice of aviation history that he incarnates in all of its different facets.



MERCURY 13

Retour sur l'histoire des Mercury 13, ces américaines qui auraient pu devenir les premières femmes à partir dans l'espace.

Dans le contexte de la course à l'espace qui opposait les États-Unis à l'Union Soviétique, la NASA présenta en avril 1959 sa première sélection d'astronautes pour le programme Mercury. Ce groupe exclusivement composé d'hommes, tous pilotes militaires, se vit attribuer le surnom Mercury 7. L'année suivante, des fonds privés financèrent la tenue de tests physiologiques similaires à ceux de l'agence américaine mais appliqués à des femmes, toutes pilotes avec au moins 1 000 heures de vol. Cette phase 1 de sélection retint 13 candidates sur 25. Plus tard, les médias utilisèrent logiquement l'appellation Mercury 13 pour relater cette initiative. Mais, alors que la phase 2 exigeant des installations de la Navy à Pensacola débutait, tout fut annulé faute d'autorisation officielle de la NASA. Une protestation contre cet arrêt, notamment menée par Jerrie Cobb, une des sélectionnées, aboutit à une audition par la Chambre des représentants en juillet 1962. La NASA expliqua qu'elle demandait comme prérequis pour sa sélection la qualification de pilote d'essai militaire. L'agence se défendit ainsi de tout sexisme en arguant que le fait que ce métier n'était pas ouvert aux femmes (à l'époque) relevait d'un choix de l'armée... L'année suivante, en juin 1963, la soviétique Valentina Terechkova devint la première femme dans l'espace (mission Vostok 6). Il fallut attendre 1983 pour la première Américaine avec Sally Ride (vol STS-7 de la navette Challenger).

Pour revenir à notre époque et à la nouvelle sélection d'astronautes dévoilée par l'Agence spatiale européenne (ESA) le 23 novembre 2022, Claudie Haigneré, première Française dans l'espace et marraine de la Cité de l'espace, a souligné une « grande avancée » : l'examen des 23 307 dossiers a en effet mené à la préselection de 1 362 personnes, dont 39 % de femmes. Elles sont au final 8 sur 17 à avoir été retenues dont la française Sophie Adenot.



En 1995 au centre spatial Kennedy, 7 des Mercury 13 posent avec la navette Discovery sur son pas de tir en arrière-plan. De gauche à droite : Gene Nora Jessen, Wally Funk, Jerrie Cobb, Jerri Truhill, Sarah Rutley, Myrtle Cagle et Bernice Steadman.

In 1995 at the Kennedy Space Center, 7 of the Mercury 13s pose with the space shuttle Discovery on its launch pad in the background. Left to right: Gene Nora Jessen, Wally Funk, Jerrie Cobb, Jerri Truhill, Sarah Rutley, Myrtle Cagle and Bernice Steadman.

MERCURY 13

Let us look at the history of Mercury 13, the Americans who could have become the first women to go into space.

In the context of the space race which pitted the United States against the Soviet Union, in April 1959 NASA presented its first selection of astronauts for the Mercury program. This group which included only men, all military pilots, soon earned the name Mercury 7.

The following year, private funds financed physiological tests similar to the tests carried out by the American agency but applied to women, all pilots with at least 1000 flight hours. Phase 1 of the selection resulted in a selection of 13 candidates out of 25. Later the media would logically use the name Mercury 13 to refer to this Initiative. But while phase 2 which required Navy installations in Pensacola began, everything was cancelled owing to the lack of an official authorization from NASA.

A protest against this cancellation, in particular carried out by Jerrie Cobb, one of the women selected,

led to a hearing before the House of Representatives in July 1962. NASA explained that it required military test pilot qualification as a prerequisite for selection. The space agency defended itself against accusations of sexism by arguing that the fact that the profession was not open to women (at the time) was due to the army's choice. The following year, in June 1963, the Soviet, Valentina Terechkova, became the first woman in space (mission Vostok 6). It was not until 1983 that the first American woman, Sally Ride, would go into space (flight STS-7 of the Challenger shuttle).

To get back to our time and the new selection of astronauts revealed by the European Space Agency on November 23rd, Claudie Haigneré, the first French woman in space and godmother of the Cité de l'espace, emphasized « a great advance »; In fact the examination of 23,307 applications led to a preselection of 1,362 people, 39% of whom are women. Ultimately, there are eight women out of the seventeen people selected including one French woman, Sophie Adenot.